

УДК 372.881.161.1
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2021-5-172-179

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ ТЕКСТ КАК ДИДАКТИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Ю. В. Анисина

Аннотация. В статье обосновывается понятие «профессионально ориентированный культуроведческий текст», описываются особенности его содержания и выражения. Отмечаются характеристики текста данного типа как дидактической единицы профессионально ориентированного обучения РКИ: информирующий, эмоционально-нравственный, эмоционально-эстетический характер содержания; наличие терминологии специальности и лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики; принадлежность к научно-популярному стилю речи; доступность. В предлагаемой статье «профессионально ориентированный культуроведческий текст» трактуется как особый тип учебного текста, раскрывающий историко-значимые факты культуры в ее профессиональном преломлении, описывающий деятельность выдающихся представителей определенной отрасли науки или производства, призванный оказывать эмоционально-нравственное и эмоционально-эстетическое воздействие на читателя/слушателя, способствующий формированию профессионально-коммуникативной компетенции обучающихся. В сопоставительно-типологическом плане рассмотрены понятия «профессионально ориентированный страноведческий» и «профессионально ориентированный культурологический текст», определено их сходство и различия.

Ключевые слова: культуроведческий текст, профессионально ориентированный культуроведческий текст, профессионально ориентированный страноведческий текст, профессионально ориентированный культурологический текст, фоновые лингвопрофессиональные знания.

Для цитирования: Анисина Ю. В. Профессионально ориентированный культуроведческий текст как дидактическая единица обучения русскому языку как иностранному // Наука и школа. 2021. № 5. С. 172–179. DOI: 10.31862/1819-463X-2021-5-172-179.

© Анисина Ю. В., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

CULTUROLOGY TEXT FOR PROFESSIONALS AS A TEACHING UNIT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Yu. V. Anisina

Abstract. *The article defines the concept of a “Culturology text for professionals”, describes the nuances of its meaning and form, the characteristics of such texts as teaching units for Russian language studies by professionals (informative, emotional/moral, emotional/artistic content; inclusion of professional terms and vocabulary items with the national and cultural semantic component; accessibility). The paper interprets a culturology text for professionals as a distinctive type of a reading text explaining some historically significant cultural facts from the professional point of view, or describing the achievements of prominent figures in certain scientific or industrial fields. Such texts are meant to have an emotional/moral or emotional/artistic impact on the readers/listeners that would shape the students’ competences in professional communication. From the comparative and typological point of view, the paper deals with the concepts of a “regional studies text for professionals” and a “cultural studies text for professionals”, defining their similarities and the differences between them.*

Keywords: *culturology text, culturology text for professionals, regional studies text for professionals, cultural studies text for professionals, background linguistics knowledge.*

Cite as: Anisina Yu. V. Culturology text for professionals as a teaching unit in teaching Russian as a foreign language. *Nauka i shkola*. 2021, No. 5, pp. 172–179. DOI: 10.31862/1819-463X-2021-5-172-179.

Целесообразность и необходимость использования в процессе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) профессионально ориентированных текстов, знакомящих обучающихся с историей избранной специальности, давно стали общепризнанными в методике преподавания. В настоящее время в методических и лингвистических исследованиях продолжается работа по классификации и типологизации учебно-научных текстов социокультурной направленности, что свидетельствует об усилении научного и практического интереса к проблеме взаимодействия языка и культуры.

Проведенный нами обзор научно-методической литературы показал, что ученые по-разному определяют тексты, которые знакомят иностранных обучающихся с новой национальной культурой в ее профессиональном преломлении и формируют фоновые лингвопрофессиональные

знания, связанные с избранной специальностью. Выделим два типа текстов такого рода: профессионально ориентированный страноведческий и профессионально ориентированный культурологический текст.

Профессионально ориентированный страноведческий текст системно описан Е. Л. Федоровой. В своем диссертационном исследовании (1984) автор рассматривает возможные способы соединения страноведческого материала с профессиональными запросами студентов, обосновывает понятие «профессионально ориентированный страноведческий текст», описывает его характеристики [1]. В трактовке Е. Л. Федоровой *профессионально ориентированный страноведческий текст* – это учебный текст, в котором реализуется идея «о связи материалов по культуре страны с профессиональными запросами учащихся в процессе овладения ими

иноязычной речью» [2, с. 142]. С точки зрения содержания такой текст представляет собой синтез специальной и страноведческой информации, связанной с раскрытием основных тенденций развития российской науки и техники, закономерностей общественного развития [2, с. 144]. Подчеркнем, что в работе Е. Л. Федоровой, выполненной в рамках лингвострановедческого подхода, в фокусе внимания значились профессионально значимые факты отечественной культуры.

Различный характер сведений, представляющих информационно-содержательный план профессионально ориентированного страноведческого текста, позволил автору исследования выделить три его разновидности. Учитывая важность данной классификации для нашего исследования, перечислим их:

I. Текст, содержащий научную информацию по определенной специальности и удовлетворяющий узконаправленные профессиональные запросы конкретной аудитории студентов.

II. Текст «универсальных» научных знаний, дающий в то же время возможность выхода в область специальных интересов студентов.

III. Текст, удовлетворяющий запросы широкой нефилологической аудитории, связанный с раскрытием социальных, морально-этических аспектов науки как особой сферы человеческой деятельности.

Е. Л. Федоровой обобщены и представлены наблюдения над функционально-стилевыми разновидностями общелитературного языка, которые оформляют каждый из этих видов текста. Так, *публицистический стиль* используется главным образом в текстах «универсальных» знаний с явным преобладанием тех из них, которые предназначены для широкой нефилологической аудитории. *Научный стиль* характерен для текстов, учитывающих направленные профессиональные интересы конкретной

аудитории студентов. Как правило, это имеет место в тех случаях, когда факты отечественной культуры, входя в систему специальных знаний, являются непосредственным предметом изучения той или иной дисциплины. Выделяемый внутри научного стиля особый *подстиль научно-популярной речи* проявляется во всех разновидностях рассматриваемого типа текста. Заметное доминирование этого подстиля по сравнению с собственно научным и публицистическим стилями позволило исследователю сделать вывод о закономерности его появления при изложении профессиональных проблем в их страноведческом преломлении. Исходя из того, что место *художественной речи* более ограничено по сравнению с описанными разновидностями общелитературного языка, Е. Л. Федорова отмечает, что художественный текст может быть использован для освещения морально-этических проблем науки, раскрытия психологии научного творчества, представления информации о личности того или иного выдающегося деятеля отечественной науки и техники.

Термин **профессионально ориентированный культурологический текст** предложен Е. Н. Стрельчук (2016). По определению исследователя, данные тексты «охватывают учебно-профессиональную и социокультурную сферы общения, их содержательный план строится на раскрытии профессионально значимых фактов, имеющих отношение к российской, иногда и мировой культуре. В текстах присутствуют термины (в небольшом количестве), общенаучная лексика, а также языковые единицы с национально-культурной семантикой, отражающие лексический и научный фон» [3, с. 202]. Как видно из определения, автором допускается анализ и описание профессионально значимых фактов не только российской, но и мировой культуры. Рассматривая данный текст в контексте лингвокультурологического подхода, «в качестве основы текстов

культурологического характера, презентуемых иностранцам», автор называет концепты как интегрированные единицы языка и культуры, формирующие культурную грамотность учащих [4, с. 109].

Исследователем предложены две разновидности профессионально ориентированных культурологических текстов: 1) тексты, связанные с деятельностью известных ученых и их научными открытиями; 2) тексты, связанные с применением современных технологий [3, с. 208–213].

В отличие от профессионально ориентированного страноведческого текста, вводимого на ранних этапах обучения, количество профессионально ориентированных культурологических текстов «на довузовском этапе минимально: 2 текста во втором семестре. На основном этапе работа с ними увеличивается» [3, с. 204].

На основе проведенного нами анализа научной литературы мы можем заключить, что схожий информационно-содержательный план, а также наличие языковых единиц с национально-культурной семантикой, терминированной лексики и лексики терминологического происхождения является характерной отличительной особенностью профессионально ориентированных страноведческих и культурологических текстов.

В нашем исследовании за единицу экспериментальной работы принят **профессионально ориентированный культуроведческий текст**, который является видовым по отношению к родовому понятию **культуроведческий текст**, введенному в методический обиход Л. А. Ходяковой (2012) [5]. В трактовке исследователя *культуроведческий текст* – это «культурно значимый текст, отражающий историко-культурные ценности народа, его духовность, эстетичный по содержанию, форме, структуре и лексическому наполнению» [6, с. 38]. Называя предмет описания культуроведческого текста, автор перечисляет широкий спектр объектов, не включая в этот список, однако,

профессиональный компонент содержания: «Это чаще всего тексты, описывающие (интерпретирующие или комментирующие) объекты культуры, языковые феномены, традиции народа, религиозные ритуалы, бытовые обряды, праздники, жизнь и творчество деятелей культуры, историко-значимые события или явления природы, оказывающие эмоционально-нравственное воздействие на читателя (слушателя), вызывающие у него определенные чувства добра, справедливости или негодования» [6, с. 38].

Важными для нашего исследования представляются определенные Л. А. Ходяковой «критерии культуроведческого текста любого стиля: историко-культурное содержание, реализация культурно-носных функций, наличие специальных культурноносных пластов лексики, интересность, доступность» [7, с. 32]. Указанные особенности культуроведческого текста отличают данный тип текста от прочих и позволяют нам рассматривать профессионально ориентированный культуроведческий текст, отвечающий этим требованиям, как его разновидность.

В нашем исследовании под **профессионально ориентированным культуроведческим текстом** понимается особый тип учебного текста, раскрывающего историко-значимые факты культуры в ее профессиональном преломлении, описывающего деятельность выдающихся представителей определенной отрасли науки или производства, призванный оказывать эмоционально-нравственное и эмоционально-эстетическое воздействие на читателя/слушателя, способствующий формированию профессионально-коммуникативной компетенции обучающихся.

Из определений, данных Л. А. Ходяковой и нами, следует, что главной отличительной чертой культуроведческого и профессионально ориентированного культуроведческого текстов является их воздействующий (эмоционально-нравственный, эмоционально-эстетический)

характер и шире – методическая направленность на развитие личности иностранного обучающегося, ярко выраженный аксиологический и воспитательный потенциал. Учитывая важность сказанного для раскрытия темы нашего исследования, мы считаем целесообразным представить более широкую трактовку вводимого понятия.

Так, в содержательном плане *профессионально ориентированный культуроведческий текст* понимается нами как текст, в котором: 1) реализуется культуроведческая интенция его автора (т. е. факты науки подаются в связи с какой-либо национальной культурой); 2) раскрываются профессионально значимые факты не только российской, но и мировой культуры, причем российская культура рассматривается в контексте мировой; 3) описываются (интерпретируются и комментируются) *биографии* корифеев российской и мировой науки и техники, *объекты культуры* (в том числе результаты творческой деятельности выдающихся представителей определенной отрасли), профессионально обусловленные *традиции*, профессиональные *праздники*, а также имеющие общецивилизационную значимость исторические *события*.

Не менее важно и то, что профессионально ориентированный культуроведческий текст – это текст, призванный оказывать эмоционально-нравственное воздействие на читателя/слушателя, которое достигается благодаря содержащимся в нем сведениям о ценностной системе русского общества в целом (в ее историческом и современном планах) и конкретного профессионального сообщества в частности. Данный текст знакомит иностранных обучающихся с ценностно обусловленным этническим стереотипом поведения россиян (и в том числе представителей определенной профессии), выступая тем самым инструментом познания культуры России.

Кроме того, существенный акцент в работе делается на формирование у

обучающихся восприятия национальных ценностей россиян как ценностей, имеющих общечеловеческое измерение. Так, любовь, сострадание, жертвенность, нравственность, совесть, справедливость есть фундаментальные общечеловеческие ценности, признаваемые почти всеми мировыми религиями. Комплексная работа над текстом данного типа и разработка методики такой работы рассматривается нами как практический и теоретический вклад в решение актуальной в современной методике РКИ проблемы исследования интернационализации ценностей.

Помимо эмоционально-нравственного воздействия на иностранного читателя/слушателя, данный текст призван производить эмоционально-эстетическое впечатление, которое возможно благодаря широкому использованию в учебном процессе средств изобразительной наглядности, отобранных с учетом комплекса особенностей и потребностей иностранных обучающихся. Разделяя точку зрения А. Л. Бердичевского, что работа с современным текстовым «материалом должна доставлять учащимся радость, приносить удовлетворение, соответствовать их эстетическим вкусам» [8, с. 61], мы также согласны с исследователем в том, что «отобранные тексты должны вызывать у учащихся интерес и мотивировать их, задействуя: интеллектуальные потребности и личные интересы; прагматические интересы и потребности: учащиеся должны чувствовать, что предлагаемый им материал будет необходим для общения в различных сферах их будущей деятельности» [8, с. 61]. Развивая эту мысль, А. Л. Бердичевский справедливо замечает, что для взрослых учащихся наиболее интересными и стимулирующими учебную деятельность будут тексты с профессиональной тематикой, имеющие познавательную ценность, содержащие проблемные ситуации, побуждающие к размышлению [8, с. 61].

Наконец, одним из важнейших критериев оптимизации системы обучения РКИ является культурологическая актуальность текстов, под которой вслед за А. Л. Бердичевским мы понимаем их направленность на обучение «восприятию информации о стране изучаемого языка и передаче информации о родной стране» [8, с. 60].

Реализовать перечисленные требования, с нашей точки зрения, можно в процессе комплексной работы с профессионально ориентированными культуроведческими текстами, принадлежащими преимущественно научно-популярному стилю речи. Как известно, данный стиль характеризуется специфической функцией популяризации, что предполагает доступную и увлекательную форму изложения, его воздействующий характер. По справедливому мнению Е. Н. Стрельчук, «общая цель научно-популярного текста – заинтересовать читателя научной информацией, а наличие в нем конструкций научного текста позволяет использовать их для формирования и развития профессиональной компетенции учащегося» [4, с. 95].

Хотя профессионально ориентированный культуроведческий текст в достаточной степени осведомляет обучающихся о ценностных приоритетах страны изучаемого языка, практика показала, что максимальной культуроведческой отдачи от использования текстов, удовлетворяющих культурные и профессиональные запросы студентов-иностранцев, можно достичь при комплексном применении в учебном процессе профессионально ориентированных культуроведческих и страноведческих текстов. Благодаря опоре на профессиональные интересы обучающихся эти тексты способствуют формированию существенной части фоновых культуроведческих и страноведческих знаний, на основании чего мы можем сделать заключение о единой сущности их предметной составляющей. Помимо общей

профессионально-культуроведческой направленности и обучающего характера рассматриваемых текстов, их сходство усматривается нами и в лексическом плане, содержащем терминологию специальности и лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики. Не менее существенно и то, что оба типа текста включаются в учебный процесс на предвузовском этапе обучения, «когда важным представляется ознакомление со страной, в которую приехали обучаемые, и отраслью, которую они избрали» [9, с. 36]. По справедливому мнению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, «начальный этап обучения играет основную роль в процессе овладения культурой страны изучаемого языка, а воспринятая здесь информация запоминается и сохраняется эффективнее, чем данные, воспринятые позже» [10, с. 122].

Решая одинаковые задачи, оба типа текстов призваны дополнять друг друга. То же можно сказать и об использовании таких терминов, как *культуроведческие* и *страноведческие знания, культуроведческая* и *страноведческая информация*. Перечисленные понятия рядоположены, родственны, но не однозначны. Различаясь между собой объемом понятия, рассматриваемые научные категории имеют общее информационное поле, связанное с культурой. Однако все объекты, называемые *страноведческими*, с нашей точки зрения, имеют более узкий, конкретный, фактологический характер.

Суммируем сказанное: профессионально ориентированный культуроведческий текст представляет собой особый тип учебного текста, комплексная работа с которым позволяет реализовать в процессе обучения РКИ единство функционирования рационального и эмоционального компонентов содержания. По нашему мнению, предлагаемый учебный материал должен не только способствовать расширению кругозора,

эстетической рефлексии и формированию аксиосферы обучающихся, но и соответствовать (по возможности) их эстетическим предпочтениям и интеллектуальным ожиданиям.

Необходимость выделения профессионально ориентированного культуро-

ведческого текста обусловлена комплексом причин, из которых первостепенной, на наш взгляд, является актуальность исследования в методике РКИ и отражения в учебном процессе профессионального типа культуры (терминология А. Н. Щукина) [11, с. 163].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Федорова Е. Л. Профессионально ориентированный страноведческий текст в обучении русскому языку иностранных студентов инженерного профиля: дис. ... канд. пед. наук. М., 1984. 199 с.
2. Федорова Е. Л. Профессионально ориентированный страноведческий текст в процессе обучения русскому языку студентов-нефилологов (инженерно-технический профиль) // Лингвострановедение и текст / под ред. Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова. М.: Рус.яз., 1987. С. 142–148.
3. Стрельчук Е. Н. Русская речевая культура инофонов: лингводидактический аспект: моногр. М.: РУДН, 2016. 356 с.
4. Стрельчук Е. Н. Русская речевая культура иностранных бакалавров негуманитарных специальностей: моногр. М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. 208 с.
5. Ходякова Л. А. Культуроведческий подход в преподавании русского языка: моногр. М.: Изд-во МГОУ, 2012. 292 с.
6. Ходякова Л. А. Методика речевого развития творческой личности школьника в контексте культуры: теория и практика: моногр. М.: МПГУ, 2018. 188 с.
7. Ходякова Л. А. Анализ текста как эффективный метод развития творческих способностей студентов-филологов // Язык, культура, личность: развитие творческого потенциала учащихся средствами русского языка: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (17–18 марта 2011 г.) / сост. и науч. ред. А. Д. Дейкиной [и др.]. М.: МПГУ; Ярославль: РЕМДЕР, 2011. С. 29–34.
8. Бердичевский А. Л., Голубева А. В. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного. – СПб.: Златоуст, 2015. – 140 с.
9. Анисина Ю. В. Реализация принципа системности в курсе русского языка как иностранного, основанного на профессионально ориентированном страноведческом материале // Вестник РХТУ им. Д. И. Менделеева: Гуманитарные и социально-экономические исследования. 2014. Т. 1, № 1 (5). С. 32–39.
10. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд. М.: Рус. яз., 1983. 269 с.
11. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие. 5-е изд., испр. М.: ФЛИНТА: Наука, 2018. 508 с.

REFERENCES

1. Fedorova E. L. Professionalno orientirovannyi stranovedcheskiy tekst v obuchenii russkomu yazyku inostrannykh studentov ingenernogo profilya. *PhD dissertation (Education)*. Moscow, 1984. 199 p.
2. Fedorova E. L. Professionalno orientirovannyi stranovedcheskiy tekst v protsesse obucheniya russkomu yazyku studentov-nefilologov (inzhenerno-tekhnicheskii profil). In: Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. (eds.). *Lingvostranovedenie i tekst*. Moscow: Rus. yas, 1984. P. 142–148.
3. Strelchuk E. N. *Russkaya rechevaya kultura inofonov: Lingvodidakticheskii aspekt: monogr.* Moscow: RUDN, 2016. 356 p.

4. Strelchuk E. N. *Russkaya rechevaya kultura inostrannykh bakalavrov negumanitarnykh spetsialnostey: monogr.* Moscow: FLINTA: Nauka, 2013, 208 p.
5. Khodyakova L. A. *Kulturovedcheskiy podkhod v prepodavanii russkogo yazyka: monogr.* Moscow: Izd-vo MGOU, 2012. 292 p.
6. Khodyakova L. A. *Metodika rechevogo razvitiya tvorcheskoy lichnosti shkolnika v kontekste kultury: teoriya i praktika: monogr.* Moscow: MPGU, 2018. 188 p.
7. Khodyakova L. A. *Analiz teksta kak effektivnyy metod razvitiya tvorcheskikh sposobnostey studentov-filologov.* In: Deykina A. D. et al. (eds.). *Yazyk, kultura, lichnost: razvitiye tvorcheskogo potentsiala uchashchikhsya sredstvami russkogo yazyka. Proceedings of International scientific-practical conference (17–18 Mar. 2011).* Moscow: MPGU; Yaroslavl: REMDER, 2011. Pp. 142–148.
8. Berdichevskiy A. L., Golubeva A. V. *Kak napisat mezhkulturnyy uchebnyy russkogo yazyka kak inostrannogo.* St. Peterburg: Zlatoust, 2015. 140 p.
9. Anisina Yu.V. *Realizatsiya printzipa sistemnosti v kurse russkogo yazyka kak inostrannogo, osnovannogo na professionalno orientirovannom stranovedcheskom material.* *Vestnik RKHTU im. D. I. Mendeleeva: Gumanitarnye i sotsialno-ekonomicheskiye issledovaniya.* 2014. Vol. 1, No. 1 (5), pp. 32–39.
10. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. *Yazyk i kultura: Lindvostranovedeniye v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo.* Moscow: Rus. yaz, 1983. 269 p.
11. Shchukin A. N. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: ucheb. posobie.* Moscow: FLINTA: Nauka, 2018. 508 p.

Анисина Юлия Викторовна, кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры «Русский язык как иностранный», Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет (НИУ МГСУ)

e-mail: anisina@inbox.ru

Anisina Yulia V., PhD in Education, Senior Lecturer, Russian as a foreign language Department, Moscow State University of Civil Engineering (National Research University)

e-mail: anisina@inbox.ru

Статья поступила в редакцию 09.03.2021

The article was received on 09.03.2021